



HUMANTECHNIK

soundshuttle

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Tragbares Ringschleifensystem

GB

Operating Instructions

Page 6

Portable induction loop system

F

Mode d'emploi

Page 10

Système portable à
boucle d'induction

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 14

Draagbaar inductielussysteem

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 18

Amplificatore sonoro portatile

E

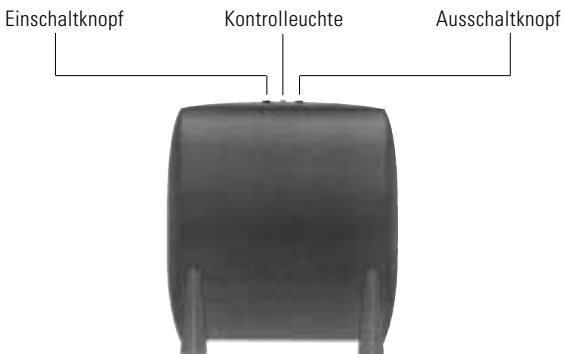
Instrucciones de servicio

Página 22

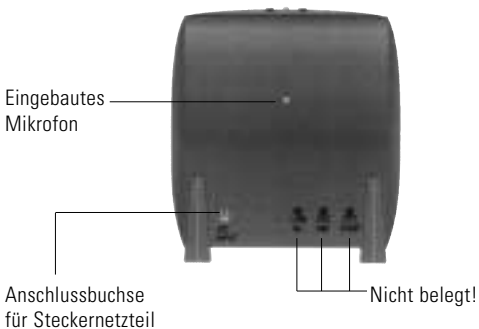
Sistema portátil de
inducción magnética

Bedienelemente

Bedienelemente Vorderseite



Bedienelemente Rückseite



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb ihres *soundshuttles*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges Gerät entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Funktionsprinzip

Das *soundshuttle* nimmt über sein eingebautes Mikrofon Töne auf und sendet diese über die eingebaute Ringschleife aus. Diese ausgesendeten Signale können mit einem Hörgerät, das auf die „T“- oder „MT“- Position eingestellt ist, empfangen werden.

Verpackungsinhalt

Folgende Teile sind im Lieferumfang enthalten:

- *soundshuttle*
- Netzteil
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Aufstellen des *soundshuttles*

Das Ringschleifensystem ist bereits vollständig im Gehäuse aufgebaut und eingestellt. Sie müssen lediglich das *soundshuttle* an der gewünschten Stelle zwischen ihnen und ihrem Gesprächspartner platzieren und das Netzteil anschließen. Dabei ist zu beachten, dass das auf der Rückseite des Gerätes angebrachte Mikrofon in Richtung des Sprechers zeigt.

Einschalten

Um das Ringschleifensystem einzuschalten, drücken Sie die grüne Taste auf der Oberseite des Gerätes. Im eingeschalteten Zustand leuchtet die Kontrollleuchte grün.

Aufnehmen / Aussenden von Signalen

Werden über das Mikrofon auf der Rückseite des Gerätes Töne aufgenommen und vom Gerät in Form von magnetischen Signalen ausgesendet, so beginnt die Kontrollleuchte orange zu blinken.

Ausschalten

Um das Ringschleifensystem auszuschalten, drücken und halten Sie die rote Taste auf der Oberseite des Gerätes so lange, bis die Kontrollleuchte erlischt.

Energieversorgung des *soundshuttle*:

Das *soundshuttle* kann über den eingebauten Akku oder über das mitgelieferte Steckernetzteil betrieben werden. Mit einem vollständig geladenen Akku wird eine Betriebszeit von bis zu 4 Stunden erreicht.

Ein entladener Akku benötigt etwa 16 Stunden bis dieser wieder vollständig geladen ist. Sie können das *soundshuttle* aber auch während des Ladevorgangs verwenden, bedenken Sie dabei, dass sich dadurch die Ladedauer verlängert. Das Gerät kann ständig an der Netzspannung angeschlossen bleiben.

Wartung und Pflege

Das *soundshuttle* ist wartungsfrei. Bei einer Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Niemals Alkohol, Verdünner oder andere Lösungsmittel verwenden! Das Gerät sollte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Garantie

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur, sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg! Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch Reparaturversuche von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbelegs des Fachhändlers durchgeführt.



CE-Zeichen

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EU-Richtlinien: 73/23/EEC, 89/336/EEC und 1999/5/EC. Die Konformität mit diesen Richtlinien wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



Entsorgung

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

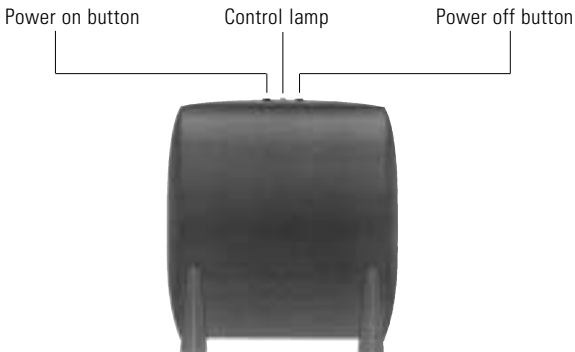
Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Technische Daten

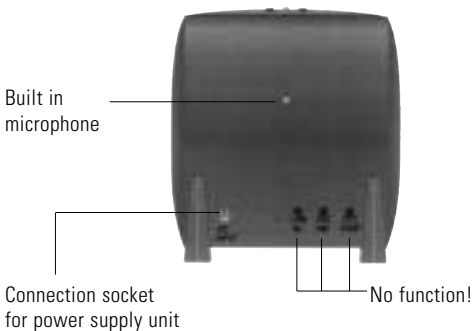
Abmessungen:	180 x 170 x 65 mm (HxBxT)
Gewicht:	420 g
Mikrofonempfindlichkeit:	bis 60 dB \pm 3 dB
Stromversorgung:	Netzteil: Primär 100-240 V 50-60 Hz AC / Sekundär 15 V DC oder über eingebauten 12 V NiMH-Akku
Ausgangsleistung:	max. 7 W

Operating elements

Operating elements - front



Operating elements - back



We would like to congratulate you on purchasing your *soundshuttle*. You have chosen a modern, reliable device. Please first read these operating instructions carefully to initially start the device and to become familiar with all the system options.

How it works

The *soundshuttle* uses its built-in microphone to record sounds and emits them via the built-in induction loop. The signals emitted in this way can be received by a hearing aid that is set to the "T" or "MT" position.

Package contents

The following parts are included in the package:

- *soundshuttle*
- Power supply unit
- Operating instructions
- Guarantee card

Setting up the *soundshuttle*

The induction loop system is already completely installed and set up in the housing. All you have to do is to place the *soundshuttle* at the desired position between you and the person you are talking to and connect the power supply unit. Please note that the microphone on the back of the device should be facing the speaker.

Switching the device on

To switch the induction loop system on, press the green button on the top of the device. Once the device is switched on, the control lamp will light up green.

Recording / emitting signals

If sounds are received by the microphone on the back of the device and emitted by the device as magnetic signals, the control lamp will begin to flash orange.

Switching the device off

To switch the induction loop system off, press and hold the red button on the top of the device until the control lamp goes off.

Power supply for the *soundshuttle*:

The *soundshuttle* can be operated using the built-in rechargeable battery or the power supply unit. If the battery is fully charged, the device can be used for up to 4 hours. A dead battery has to be recharged for approximately 16 hours until it is fully charged once again. You can also use the *soundshuttle* while it is being charged, but please note that this will lengthen the time required to fully recharge the battery. The device can remain connected to the power supply voltage for as long as desired.

Maintenance and care

The *soundshuttle* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not set up the unit where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shock.

Guarantee

The *soundshuttle* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer.

The warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge during the warranty period. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorized by Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer as well as a copy of the sales slip. Always specify the product number in any event.



CE Marking

This device complies with the requirements of EU directives: 73/23/EEC, 89/336/EEC and 1999/5/EC. Compliance with these directives is indicated by the CE Marking on the device.



Disposal

Disposal of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system).

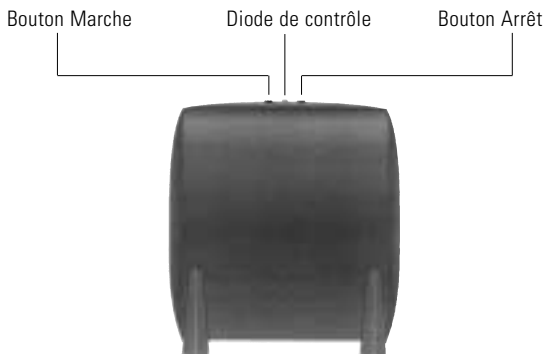
The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

Specifications

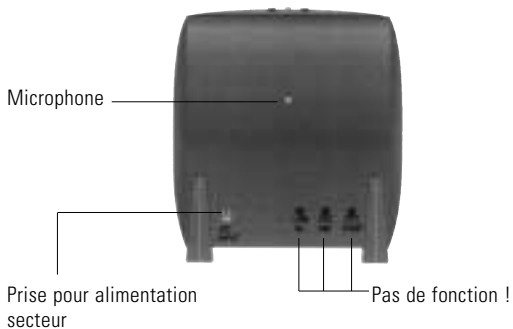
Dimensions:	180 x 170 x 65 mm (HxWxD)
Weight:	420 g
Microphone sensitivity:	Up to 60 dB \pm 3 dB
Power supply: Power supply unit:	Primary 100-240 V 50-60 Hz AC / secondary 15 V DC or built-in 12 V NiMH rechargeable battery
Output power:	max. 7 W

Présentation

Face avant



Face arrière



Nous vous félicitons d'avoir acheté votre *soundshuttle*. Vous avez choisi un appareil moderne et fiable.

Veuillez lire attentivement ces instructions d'utilisation avant de démarrer votre appareil et de vous familiariser avec toutes ses fonctions.

Principe de fonctionnement

Le *soundshuttle* utilise son microphone intégré pour enregistrer le son et le transmettre via la boucle d'induction intégrée. Les signaux ainsi émis peuvent être reçus par un dispositif auditif qui sera réglé sur la position "T" ou "MT".

Contenu de l'emballage

L'emballage contient les éléments suivants :

- *soundshuttle*
- Un bloc alimentation secteur
- Instructions d'utilisation
- Le certificat de garantie

Installation du *soundshuttle*

Le système à boucle d'induction est déjà totalement installé et configuré dans le boîtier. Tout ce que vous devez faire consiste à placer le *soundshuttle* à la distance souhaitée entre vous et votre interlocuteur et à brancher le bloc d'alimentation secteur. Attention : le microphone situé à l'arrière de l'appareil doit faire face à la personne qui parle.

Mise en marche de l'appareil

Pour mettre en marche le système à boucle d'induction, appuyer sur le bouton vert situé en haut de l'appareil. Une fois l'appareil mis en marche, la diode de contrôle s'allume en vert.

Enregistrement/transmission des signaux

Lorsque le son est reçu par le microphone à l'arrière de l'appareil et transmis par celui-ci sous forme de signaux magnétiques, la diode de contrôle émet un clignotement de couleur orange.

Mise hors tension de l'appareil

Pour mettre le système à boucle d'induction hors tension, appuyer sur et maintenir appuyé le bouton situé en haut de l'appareil jusqu'à ce que la diode de contrôle s'éteigne.

Alimentation électrique du *soundshuttle* :

Le *soundshuttle* peut fonctionner à l'aide de la batterie rechargeable intégrée ou de l'alimentation secteur. Lorsque la batterie est pleinement chargée, l'appareil possède jusqu'à 4 heures d'autonomie. Une batterie vide doit être rechargée pendant environ 16 heures afin d'être à nouveau complètement chargée. Vous pouvez utiliser le *soundshuttle* pendant le cycle de recharge. Cependant, ceci aura pour effet d'allonger le temps nécessaire pour recharger complètement la batterie. L'appareil peut rester connecté à une prise secteur aussi longtemps que vous le souhaitez.

Entretien et maintenance

Le *soundshuttle* ne nécessite aucun entretien particulier. Pour retirer la poussière, utiliser simplement un chiffon doux et humide. Attention n'utilisez jamais de l'alcool, un diluant ou tout autre dissolvant ! N'exposez pas l'appareil au soleil pendant un temps prolongé et placez-le à l'abri de la chaleur, de l'humidité ou de vibrations mécaniques importantes.

Garantie

Cet amplificateur est très fiable. Si, malgré un montage et une manipulation corrects, des dysfonctionnements apparaissent, prendre contact avec le revendeur ou s'adresser directement au fabricant.

La prestation de garantie englobe la réparation gratuite ainsi que le renvoi franco de port à condition que l'envoi se fasse dans l'emballage d'origine ; il faut donc conserver l'emballage. La garantie expire en cas de dommages dus à une manipulation incorrecte ou à des essais de réparation effectués par des personnes non autorisées (destruction du scellé de garantie).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du certificat de garantie dûment rempli. Le numéro de série de l'appareil doit être impérativement inscrit sur le certificat de garantie.



Marquage CE

Cet appareil est conforme aux exigences imposées par les directives de l'UE : 73/23/EEC, 89/336/EEC et 1999/5/EC. La conformité à ces directives est indiquée par le marquage CE, visible sur l'appareil.



Gestion des déchets

Gestion des déchets électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets)

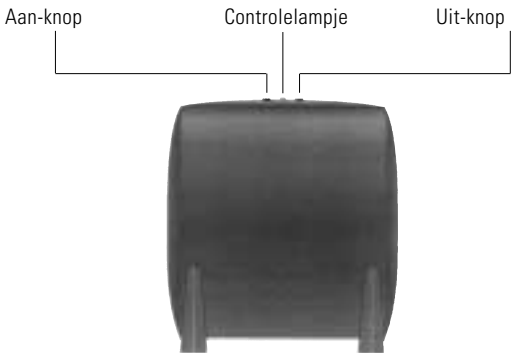
Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

Caractéristiques

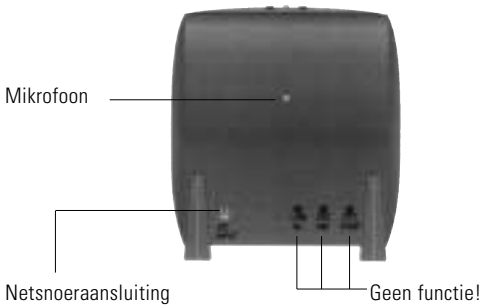
Dimensions :	180 x 170 x 65 mm (H x L x P)
Poids :	420 g
Sensibilité du microphone	Jusqu'à 60 dB \pm 3 dB
Alimentation : Bloc d'alimentation secteur :	Primaire 100/240 V 50-60 Hz AC / secondaire 15 V DC ou batterie rechargeable intégrée NiMH 12 V
Puissance de sortie :	max. 7 W

Bedieningselementen

Bedieningselementen - voorzijde



Bedieningselementen - achterzijde



Wij willen u graag feliciteren met de aanschaf van uw *soundshuttle*. U hebt gekozen voor een modern en betrouwbaar apparaat. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door, zodat u weet hoe u het apparaat de eerste keer in gebruik neemt en bekend bent met alle systeemopties.

De werking

De *soundshuttle* maakt gebruik van een ingebouwde microfoon om geluiden op te nemen, en zendt de geluiden uit via de ingebouwde inductielus. De signalen die op deze manier worden uitgezonden, kunnen worden ontvangen met een gehoorapparaat dat is ingesteld op stand "T" of "MT".

Inhoud van pakket

Het pakket bevat de volgende onderdelen:

- *soundshuttle*
- Voedingseenheid
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiebewijs

De *soundshuttle* instellen

Het inductielussysteem is al in de behuizing geïnstalleerd en ingesteld. U hoeft alleen de *soundshuttle* neer te zetten op de gewenste plaats tussen u en de persoon met wie u spreekt, en de voedingseenheid aan te sluiten. Denk eraan dat de microfoon aan de achterzijde van het apparaat naar de spreker toe gekeerd moet zijn.

Het apparaat inschakelen

Druk op de groene knop bovenop het apparaat om het inductielussysteem in te schakelen. Wanneer het apparaat is ingeschakeld, brandt het controlelampje groen.

Signalen opnemen / uitzenden

Wanneer er geluiden worden opgevangen door de microfoon aan de achterzijde van het apparaat en als magnetische signalen worden uitgezonden, begint het controlelampje oranje te knipperen.

Het apparaat uitschakelen

Als u het inductielussysteem wilt uitschakelen, drukt u op de rode knop bovenop het apparaat en houdt u deze ingedrukt tot het controlelampje uitgaat.

Voeding voor de *soundshuttles*:

De *soundshuttle* kan worden gebruikt met de ingebouwde oplaadbare batterij of via de netsnoeraansluiting. Met een volledig opgeladen batterij kunt u het apparaat maximaal 4 uur gebruiken. Het volledig opladen van een lege batterij duurt ongeveer 16 uur. U kunt de *soundshuttle* gebruiken terwijl deze wordt opgeladen. Het duurt dan echter wel langer tot de batterij weer volledig is opgeladen. Het apparaat kan voor onbepaalde tijd aangesloten blijven op het stopcontact.

Zorg en onderhoud

De *soundshuttle* is onderhoudsvrij. Mocht het apparaat vuil worden, dan kunt u het schoonvegen met een zachte, vochtige doek. Gebruik nooit alcohol, verfverdunder of andere oplosmiddelen! Stel het apparaat niet landurig bloot aan direct zonlicht en bescherm het tegen hitte, vocht of sterke trillingen.

Garantie

Zowel gratis reparaties als gratis verzending vallen onder de garantie. U moet het apparaat dan echter wel in de oorspronkelijke verpakking inleveren. Bewaar deze dus zorgvuldig! De garantie dekt geen schade die is ontstaan als gevolg van onjuiste behandeling of indien er door een onbevoegd persoon is geprobeerd het apparaat te repareren (als de verzegeling van het apparaat is verbroken). Voor reparaties onder garantie is het bovendien noodzakelijk dat u het garantiebewijs volledig hebt ingevuld en dat u het aankoopbewijs kunt overleggen.



CE-Zeichen

Dit apparaat voldoet aan de vereisten volgens de EU-richtlijnen: 73/23/EEC, 89/336/EEC en 1999/5/EC. De CE-markering geeft aan dat het apparaat aan deze richtlijnen voldoet.



Afdanking

Afdanken van elektrische en elektronische apparaten (voor gebruik in de landen in de Europese unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelingsstelsel voor deze apparaten).

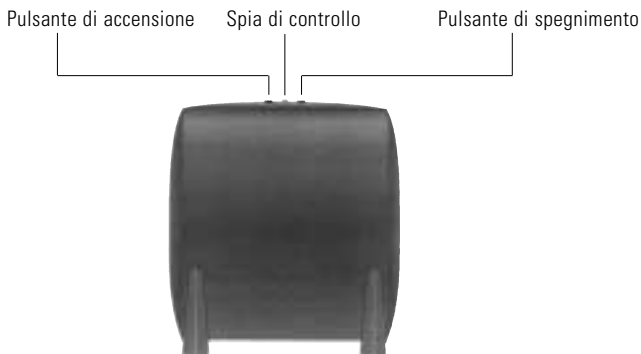
Het symbool op dit product of de verpakking geeft aan dat dit product niet dient te worden behandeld als normaal huishoudelijk afval, maar moet worden ingeleverd bij een inzamelingspunt voor hergebruik van elektrische en elektronische huishoudelijke apparatuur. Door u op de juiste wijze van dit product te ontdoen, draagt u bij aan een schoner milieu en een betere gezondheid van uw medemensen. Als u zich niet op de juiste wijze van dit product ontdoet, kunt u daarmee schade aan het milieu en uw gezondheid toebrengen. Hergebruik van materialen draagt bij aan een vermindering van het gebruik van ruwe materialen. Voor meer informatie over hergebruik van dit product kunt u terecht bij uw gemeente, de plaatselijke afvalverwerkende bedrijven of de winkel waar u het product hebt aangeschaft.

Specificaties

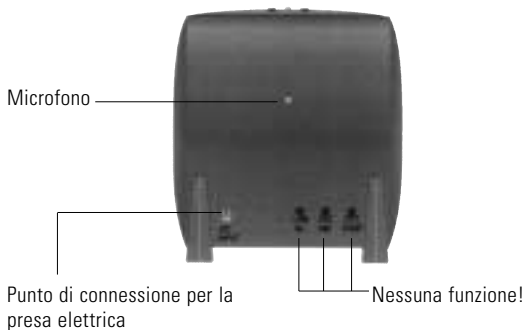
Afmetingen:	180 x 170 x 65 mm (HxBxD)
Gewicht:	420 g
Gevoeligheid microfoon:	Maximaal 60 dB \pm 3 dB
Voeding: Voedingseenheid:	primair 100-240 V 50-60 Hz AC / secondair 15 V DC of ingebouwde 12 V NiMH oplaadbare batterij
Uitgangsvermogen:	max. 7 W

Elementi operativi

Elementi operativi - fronte



Elementi operativi - retro



Desideriamo congratularci con Lei per l'acquisto del *soundshuttle*. Ha scelto un dispositivo tecnologicamente avanzato e affidabile.

È importante leggere con attenzione le istruzioni di funzionamento prima di iniziare a usare il dispositivo e avere acquisito familiarità con tutte le sue opzioni.

Come funziona

Il *soundshuttle* utilizza il microfono integrato per registrare i suoni e riprodurli tramite l'amplificatore sonoro incorporato. I segnali emessi in questo modo possono essere ricevuti da un apparecchio acustico impostato su "T" o "MT".

Contenuto della confezione

La confezione contiene le seguenti parti:

- *soundshuttle*
- Alimentatore
- Istruzioni per l'uso
- Scheda di garanzia

Impostazione del *soundshuttles*

L'amplificatore sonoro è già pronto all'uso. Non resta che sistemare il *soundshuttle* nella posizione desiderata, tra il soggetto che parla e colui che ascolta, e collegare l'alimentatore. Il microfono sul retro del dispositivo deve trovarsi di fronte a colui che parla.

Accensione del dispositivo

Per accendere l'amplificatore sonoro premere il pulsante verde che si trova sulla parte superiore del dispositivo. Quando il dispositivo è acceso si accende anche la spia verde di controllo.

Registrazione/emissione dei segnali

Se i suoni sono raccolti dal microfono che si trova sul retro del dispositivo ed emessi sotto forma di segnali magnetici, la spia di controllo arancione inizia a lampeggiare.

Spegnimento del dispositivo

Per spegnere l'amplificatore sonoro premere e mantenere premuto il pulsante rosso che si trova sulla parte superiore del dispositivo, fino a quando non si sia spenta la spia di controllo.

Alimentazione del *soundshuttles*:

Il *soundshuttle* può funzionare con la batteria integrata ricaricabile o con l'alimentatore esterno da collegare alla presa elettrica. L'autonomia della batteria carica è di circa quattro ore. Per ricaricare una batteria completamente scarica occorrono circa 16 ore. È possibile utilizzare il *soundshuttle* anche quando è in carica, nel qual caso il tempo previsto per la ricarica sarà più lungo. Il dispositivo può rimanere collegato indefinitivamente alla rete elettrica.

Cura e manutenzione

Il *soundshuttle* non richiede manutenzione. Per pulirlo è sufficiente utilizzare un panno morbido leggermente inumidito. Non adoperare mai alcol, diluente o altri solventi! Non esporre il dispositivo alla luce diretta del sole per periodi prolungati e proteggerlo da calore eccessivo, umidità o forti vibrazioni meccaniche.

Garanzia

La garanzia copre i costi di riparazione e di spedizione. Dal momento che è necessario restituire il dispositivo nella confezione originale, si raccomanda di conservarla. La garanzia non copre i danni provocati da uso improprio o da tentativi non autorizzati di riparazione (rottura del sigillo di garanzia). Per poter usufruire della riparazione in garanzia è necessario allegare la scheda di garanzia e una copia dello scontrino/fattura rilasciato dal rivenditore presso il quale è stato effettuato l'acquisto.



Simbolo CE

Il dispositivo è conforme ai requisiti delineati dalle seguenti direttive dell'Unione Europea: 73/23/CEE, 89/336/CEE e 1999/5/CE. La conformità a queste direttive è garantita dal simbolo CE.



Smaltimento

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature).

Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che questo prodotto non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento di questo prodotto rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per avere maggiori informazioni a riguardo, rivolgersi all'autorità municipale, alle aziende incaricate dello smaltimento o al negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Specifiche tecniche

Dimensioni:	180 x 170 x 65 mm (A x L x P)
Peso:	420 g
Sensibilità del microfono:	Fino a 60 dB \pm 3 dB
Alimentazione: Alimentatore:	primario 100-240 V 50-60 Hz c.a. / secondario 15 V c.c. o batteria ricaricabile integrata NiMH da 12 V
Potenza di uscita:	max. 7 W

Elementos de funcionamiento

Elementos de funcionamiento – parte delantera



Elementos de funcionamiento – parte trasera



Felicidades por su compra del *soundshuttle*. Ha escogido un dispositivo moderno y fiable. Le rogamos lea en primer lugar con detenimiento estas instrucciones de funcionamiento, para encender el dispositivo y familiarizarse con todas las opciones del sistema.

Cómo funciona

El *soundshuttle* utiliza un micrófono integrado para grabar sonidos y emitirlos a través del bucle de inducción integrado. Las señales emitidas de esta manera se pueden recibir en un audífono ajustado en la posición "T" o "MT".

Contenido del paquete

El paquete contiene los siguientes elementos:

- *soundshuttle*
- Unidad de alimentación
- Instrucciones de servicio
- Tarjeta de garantía

Configuración del *soundshuttles*

El sistema de inducción magnética está completamente instalado y configurado en su alojamiento. Todo lo que tiene que hacer es colocar el *soundshuttle* en el punto deseado entre usted y la persona con la que está hablando, y conectar la unidad de alimentación. Tenga presente que el micrófono situado en la parte trasera del dispositivo deberá mirar hacia el interlocutor.

Encendido del dispositivo

Para encender el sistema de inducción magnética, pulse el botón verde situado en la parte superior del dispositivo. Una vez encendido el dispositivo, la bombilla de control se encenderá con un color verde.

Grabación / emisión de señales

Cuando el micrófono de la parte trasera del dispositivo reciba sonidos y éstos sean emitidos como señales magnéticas, la bombilla de control comenzará a parpadear con un color naranja.

Apagado del dispositivo

Para apagar el sistema de inducción magnética, pulse y mantenga pulsado el botón rojo situado en la parte superior del dispositivo hasta que la bombilla de control se apague.

Alimentación del *soundshuttles*:

El *soundshuttle* puede funcionar con la batería recargable integrada o la alimentación de pared. Con la batería completamente cargada, el dispositivo puede ser utilizado durante 4 horas. Una batería totalmente descargada deberá ser cargada durante unas 16 horas para volver a estar del todo cargada. También puede utilizar el *soundshuttle* mientras se carga, pero tenga presente que esto alargará el tiempo requerido para cargar por completo la batería. Este dispositivo puede permanecer conectado a la fuente de alimentación durante tanto tiempo como se desee.

Cuidado y mantenimiento

El *soundshuttle* no precisa mantenimiento. En el caso de que se ensucie, límpielo de vez en cuando con un paño suave humedecido. No utilice nunca alcohol, disolvente de pintura o cualquier otro tipo de disolvente. No exponga el dispositivo a la luz directa del sol durante largos periodos de tiempo, y protéjalo del calor o humedad excesivos o de fuertes vibraciones mecánicas.

Garantía

La garantía cubre la reparación gratuita, así como la devolución gratuita. No obstante, deberá devolver el dispositivo en su embalaje original, de modo que asegúrese de guardarlo. La garantía no cubre los daños provocados por el uso inadecuado del dispositivo, o los casos en que una persona no autorizada haya realizado un intento de reparar el dispositivo (si el sello del dispositivo está roto). Las reparaciones en garantía también requieren la devolución de la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada, y una copia de la factura/recibo proporcionados por el distribuidor en el momento de la compra.



Marca CE

Este dispositivo cumple los requisitos de las directivas de la UE: 73/23/EEC, 89/336/EEC y 1999/5/EC. El cumplimiento de estas directivas viene indicado por la marca CE sobre el dispositivo.



Eliminación

Eliminación de dispositivos eléctricos y electrónicos usados (para su uso en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con sistemas de eliminación independientes para estos dispositivos).

El símbolo que aparece en el producto o su embalaje indica que este producto no debe ser tratado como un desecho doméstico normal, sino que debe ser devuelto a un punto de recogida para el reciclaje de dispositivos eléctricos y electrónicos. Eliminando correctamente este producto contribuirá a la protección del medio ambiente y a la salud de sus semejantes. - La eliminación incorrecta de este producto supone una amenaza para el medio ambiente y para la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Puede obtener más información sobre el reciclaje de este producto en su ayuntamiento, su compañía local de gestión de residuos o el establecimiento en el que adquirió este producto.

Especificaciones

Dimensiones:	180 x 170 x 65 mm (Al x An x Pr)
Peso:	420 g
Sensibilidad del micrófono:	Hasta 60 dB \pm 3 dB
Fuente de alimentación:	Unidad de alimentación: Principal 100-240 V 50-60 Hz CA / Secundaria 15 V CC o batería recargable integrada de 12 V de NiMH
Potencia de salida:	máx. 7 W

D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria

Sickliger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS

Audio Electronique S.à.r.l.

138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



HUMANTECHNIK